

INFORME MEDIO HUMANO, PISCICULTURA QUIMEYCO



Fotografía, Salto Los Copihues, Río Carhuello, Pucon

EUGENIO SALAS OLAVE
CONSULTOR CULTURA Y PATRIMONIO PUEBLOS ORIGINARIOS

SAN PEDRO, OCTUBRE, 2020

1. INTRODUCCIÓN

El presente documento tiene como objetivo informar sobre el impacto en el medio humano sobre sistemas de vida y costumbres de grupos humanos ha sido solicitado por Piscicultura Quimeyco de la comuna de Pucón, ocurrida según cargos formulados por la superintendencia del medio ambiente resol 1. ROL D-049-2020.

2. MÉTODO

Se realiza trabajo de prospección en terreno y entrevistas a lugareños con el objeto de identificar la presencia de grupos humanos sensibles y costumbres de grupo humanos y sociales de relevancia cultural, como así mismo identificar las actividades económicas predominantes localizadas en la microcuenca de río Carhuello y que pudo ser afectada por los incumplimientos de la operación de la piscicultura específicamente, respecto a la generación de olores molestos y detrimento en la calidad de las aguas, producto de la descarga de efluentes.

Se realizó visita a terreno al sector área de Influencia Directa de la Piscicultura con fecha 4-5-6-7 de octubre del presente año. Se realizaron varias entrevistas a diversas personas del sector, tomando todas las medidas por la situación de pandemia Covid-19, por la misma razón sólo una persona permitió fotografía; sin embargo, los entrevistados entregaron información relacionada con los aspectos consultados: el impacto por el cambio en la frecuencia en el retiro de los lodos y si fue percibida la acumulación de los mismos en periodo del año 2017-2018.

3. RESULTADOS

La Piscicultura Quimeyco, en funcionamiento desde el año 2000, se encuentra emplazada en sector pre cordillerano, con abundante vegetación nativa, localizado en las U.T.M. Norte: 5.653,045 Km Este: 254,823 aledaña al río Carhuello y vecina a pequeños predios de campesinos, colonos; cuya familia más cercana se encuentra a 100 metros de distancia.

Caracterización natural del territorio

En la visita se pudo apreciar los siguientes aspectos:

El paisaje pre cordillerano formado por lomajes, pequeños cursos de agua y variada vegetación nativa, es de gran belleza escénica. Entre las especies nativas presentes se menciona: canelo, coihue, arrayan, roble, lahuan, tepa, laurel, lingue, chilco, colihue y quila, entre otros. El canelo o voye tiene una importante presencia en sector aledaño a la piscicultura y aguas abajo; por tratarse de un árbol de uso ceremonial y medicinal para el pueblo mapuche, es considerado por las Machi (especialistas en medicina del cuerpo y el alma) y Lawentuchefe (especialistas en medicina con hierbas) y transmitido por tradición como un árbol sagrado. En este caso la cantidad, las edades y estado de los canelos en esta área de influencia y asociado a la calidad de las aguas del río Carhuello y las vertientes del área, como así mismo las medidas de protección, se aprecia contribuyen a la conservación de este importante árbol.



Foto 1 Canelo o voye

Foto 2 Chilco

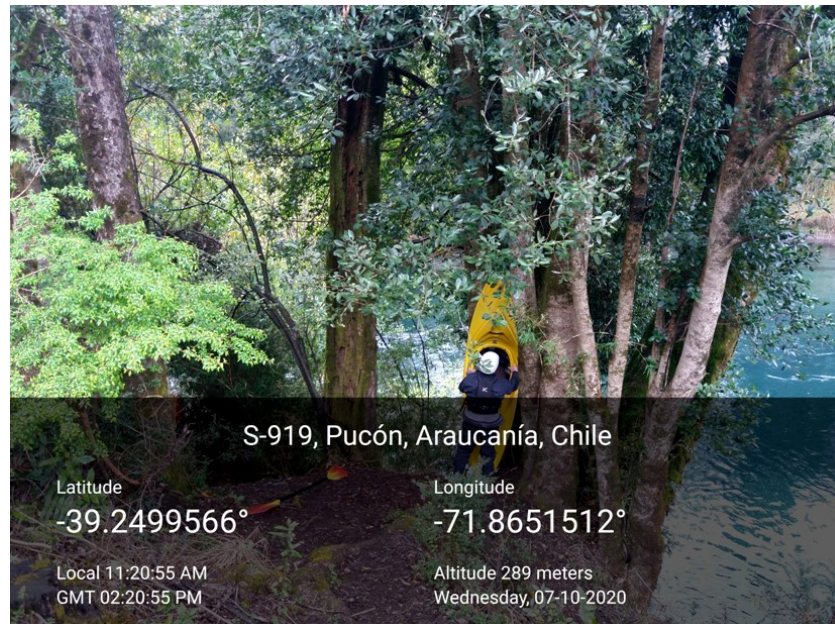


Foto 3 borde del río y vegetación nativa

Caracterización socio-cultural del territorio

Las familias que viven en el área de influencia de la piscicultura se dedican a la pequeña agricultura, crianza de aves, ovejas, y varios de ellos con emprendimientos turísticos, cabañas, prácticas de artesanías, venta de miel, huevos, entre otras. Aunque la situación de pandemia del Covid-19 los ha afectado fuertemente, se aprecia las mejoras de cercos, portones, ampliaciones, construcción de nuevas cabañas, etc., en espera que mejoren las condiciones esperan seguir trabajando en esta actividad, que reconocen les permite generar ingresos y seguir viviendo en este lugar en mejores condiciones que sus antepasados.

El río Carhuello es un recurso muy sensible, porque es la principal fuente de agua, para mantener el entorno natural, consumo de sus animales y el turismo, por tal razón se esfuerzan en que permanezca inalterable, lo más limpio posible. Expresan su preocupación por una intervención aguas arriba a unos dos kilómetros de la Piscicultura Quimeyco, donde un particular tiene un desvío de agua, para mantener una pequeña lagunita artificial, que algunos responsabilizan de la disminución del caudal del Carhuello durante los meses de verano.



Foto 4 Río Carhuello

La característica principal de este territorio es un paisaje pre cordillerano y la ruralidad del mismo. La conectividad depende de un camino ripiado y un tramo asfaltado, paralelo a ruta Pucon-Caburga y con acceso y tránsito en ambas direcciones desde Caburgua a Quélhue. En relación a los grupos humanos con predominancia de chilenos, descendientes de colonos y con familias mapuche agrupadas en sus comunidades, con prácticas culturales vigentes, incluyendo sus ceremonias, según relatos y breves descripciones recogidas en esta visita. Las familias se ven integradas a la vida colectiva en armonía con el resto de los habitantes. Ellos señalan ser los descendientes de colonos y chilenos del sector y dicen convivir de manera pacífica, con intercambios comerciales y de servicios, colaboración y compartiendo los valores de respeto al medio ambiente, la naturaleza, las aguas y los recursos naturales con los miembros de las comunidades mapuche.

En este mismo lugar y como atributo del río Carhuello, existen tres saltos de agua, de gran belleza y por lo mismo forman parte del circuito turístico. Se trata de los saltos: Bellavista, Los Copihues y Las Vertientes.



Foto 5 Salto Los Copihues



Foto 6 Desvío de agua y canalización, sector Carhuello.

En este mismo sector es posible apreciar las construcciones más antiguas, con la huella de los colonos. Algunos lugareños expresan ser nietos y bisnietos de los primeros colonos que llegaron hace unos cien años atrás, cuyas herencia son algunas viviendas representativas y cierres con presencia de estacones de pellín labrados a hacha.



Foto 7 Casa antigua de colono, se aprecia la disposición de tablas tingladas de madera labrada.



Foto 8 Cerco de madera de pelliñ, partida con cuñas y hachas, representativo del periodo en que llegan los colonos europeos a la zona (1890-1920).

En relación a las principales actividades económicas, señalan: pequeña agricultura, huertas familiares, producción de leña, crianza ovina, producción de miel, artesanías y el turismo que se concentra en ofertas de cabañas, pesca, camping, cabalgatas.



Foto 9 Crianza de ovejas



Foto 10 Cabañas para arriendo



Foto 11 Colmenar para producción de miel.

La actividad turística se encuentra fuertemente impactada por el Covid-19, señalan

que no llega gente, esto sucede en todo el sector Carhuello-Quelhue. Sin embargo es posible apreciar que aguas abajo, a un kilómetro de la piscicultura, la infraestructura turística cobra mayor relevancia, a las cabañas, la existencia de zonas de camping, pesca y habilitaciones apropiadas. La única actividad que se pudo observar fue a los kayakistas, un grupo de Pucon y que se desarrolla aguas abajo a unos 3 kilómetros de la piscicultura y que esta se mantiene de manera esporádica.



Foto 12 Lugar de los kayakistas



Foto 13 Bajada de los kayakistas.

Caracterización cultural del territorio

Un elemento de gran importancia en esta área es la huella cultural mapuche, expresada de manera explícita en la toponimia del sector, donde la interpretación de los mismos, permite comprender la mirada de los mapuche sobre el paisaje natural que habitaron o por el que transitaban y por lo mismo estos nombres son portadores de contenidos tangibles e intangibles del paisaje cultural del área.

A continuación algunos de los topónimos más representativos:

Ancapulli: nombre de un laguito en sector Menetue. Del mapudungun anka: parte de atrás püllí: suelo. Suelo o terreno de atrás.

Caburgua: Nombre del lago cordillerano y de un río que nace del mismo lago. Del mapudungun escarbar.

Cahuedaño: Nombre de un estero tributario del río Menetue. Del mapudungun kawed o kawa-kawa y adñe: cara. Cara o rostro de kawe, especie de caballo y reptil mítico y espíritu protector de montes y tierras inexploradas.

Carhuello: Nombre de un río cordillerano al nororiente de Pucon. El río Carhuello de origen en vertientes del cerro Namuncai, y otros vertientes distantes a 5 y 10 kilómetros al en dirección al norte. Del mapudungun kawellu: adaptación o mapuchización de la apalabra caballo, animal que al ser incorporado significó enormes posibilidades de movilidad y desplazamiento y por tal razón al hacerlo suyo, lo nombran de una manera única, nueva; le dan otro nombre.

Carileufu: Nombre de un río. Del mapudungun care: verde y leufu: río. Río verde.

Coilaco: Nombre de un estero. Del mapudungun koila: mentira y ko: agua. Agua mentirosa; debe tratarse de un estero que se origina en vertientes subterráneas y que en ciertas fechas se seca o desaparece.

Copuipille: Nombre de un estero, tributario del río Trancura. Del mapudungun kopiú: fruto del copihue y püllí: suelo; suelo donde abunda el fruto del copihue.

Cunco: Nombre de un cerro cordillerano en sector de Quelhue. Del mapudungun cunco: nombre de un arbusto espinoso, también llamado mata

ratones, crucero y yáquil, que abunda en el sector.

Liucura: Nombre de un cerro y estero. Del mapudungun lig: blanco o claras kura: piedra. Lugar de piedras blancas o cuarzos.

Llafenco: Nombre de un estero tributario del río Menetue. Del mapudungun llaufen: sombra y ngenko: dueño. Dueño de la sombra, custodio que habita en las sombras.

Menetue, Minitue: Nombre de un estero y de una lagunita. Del mapudungun meñen: bañarse y tue: lugar. Lugar del baño.

Palguin: Nombre de un estero tributario del río Menetue. Del mapudungun palguin: arbusto medicinal.

Pucon: Nombre de una comuna de la región de la Araucanía. (del mapudungun pu: varios y conu: torcazas. Las torcazas. **Pichi Trancura:** Río tributario del Trancura. Del mapudungun pichi: pequeño y tran: sonido y kura: piedra.

Pulongo: Nombre de un cerro. Del mapudungun pu: varios y lonko: cabeza, jefes mapuche. Varias cabezas, varios lonko.

Quelhue: Nombre de una localidad en la ribera norte de Pucon. Del mapudungun quelu o kelu: colorado referida a una tierra de color usada en el pasado en rituales o ceremonias, para pintar, marcar a las y los participantes de una ceremonia, incluyendo animales.

Quilalluhuin: Nombre de un sector. Del mapudungun küla: tres y Llawin: fuente plato. Tres fuentes o platos.

Quirra-quirra: nombre de una cordillera, en sector oriental de Pucón. Del mapudungun quërra: partido o partida, referida a la cordillera partida.

Relicura: Nombre de un río al oriente de Pucon. De mapudungun rali: plato o fuente y kura: piedra: Fuente o plato de piedra, seguramente de uso ceremonial.

Trancura: Nombre de un río cordillerano cercano a Pucon. Del mapudungun trang: sonido, golpe y kura: piedra. Piedras que golpean con las crecidas del río o durante los inviernos.

Tralfahue: Nombre del estero, tributario del río Trancura. Del mapudungun tafla o tralfa: tabla o tablas y hue lugar; referido a un lugar donde se cruzaba el río por uno tablones sobre las rocas.

Pulmahue: Nombre de un cerro, con abundante presencia de hierbas medicinales.

La presencia de estos topónimos, es importante porque se trata de contenidos culturales que dejan en evidencia la huella mapuche que vinculan con significados del pasado, permitiendo una mirada al periodo histórico y que en la medida que se conserven se resguardan y mantengan en uso expresan respeto por esa herencia intangible; pero, además permite proyectarlos a las generaciones presentes y futuras.

En relación a las comunidades mapuche actualmente organizadas y presentes en el área, señalar que las primeras familias mapuche, se encuentran aguas abajo y son miembros de la comunidad Cumirrai Ñanco Vda. de Ñanculef, a la altura de la confluencia de los ríos Caburgua-Carileufu y Carhuello. Luego, a 600 metros, según Título de Merced, se localiza la comunidad Mariano Millahual de Quetroleufu. Señalar además que sus actividades productivas son de naturaleza y fines similares a las de campesinos y descendientes de colonos; esto es: agricultura, pequeña ganadería, emprendimientos turísticos, prácticas artesanales (tallados en madera, textil).

Que las actividades culturales propias, tales como rogativa del Nguillatun, extracción de hierbas medicinales, ritos propiciatorios, funerarios se mantienen vigentes de manera ininterrumpida.

Entre los espacios culturales, uno de la mayor sensibilidad es el Cementerio de Carhuello. Se trata de un espacio significativo, por la diversidad cultural que presenta. Una vista general permite reconocer tumbas de personas de adscripción católica, evangélica, protestantes en sentido amplio y otras de difuntos y difuntas mapuche.

Se pudo apreciar en la visita al cementerio y por relato del panteonero, que las actividades en este espacio, tales como sepultación, visita de los deudos siguen vigentes. Es muy interesante observar en este espacio la presencia de tumbas de personas chilenos, descendientes de colonos y personas de origen mapuche. Es importante señalar que los cementerios, eltun, eltue o pullul y las prácticas tradicionales mapuche sobre los velatorios y culto a los difuntos están resguardadas por la Ley N° 19.253 y que en este caso este cementerio es usado por las diferentes familias de los miembros del sector, independiente de su origen étnico. Se trata de un cementerio que podríamos denominar un espacio de encuentro multicultural. Por la importancia y simbolismo del espacio y el uso de familias de origen y pertenencia mapuche; éste sitio debe ser interpretado como un espacio sagrado intercultural comunitario.



Foto 14 Cementerio de Carhuello, se aprecian tumbas de cemento, piedra y metal.



Foto 15 Cruz de madera de roble, en tumba mapuche



Foto 16 Tumba mapuche, se puede apreciar con claridad los datos personales y la fecha de nacimiento y defunción.

Otro espacio significativo, más contemporáneo es El Cristo, tallado en madera,

sobre cruz del mismo material, con techo y estructura metálica, que se encuentra en el acceso kilometro 19, camino Pucon-Caburgua, se trata de una figura de adscripción católica, lugar de oración, instalado por comunidad religiosa del sector.



Foto 17 El Cristo, lugar de oración.

4.- CONCLUSION

En relación a lo observado se concluye que las actividades productivas, sociales y culturales se mantienen vigentes y no se han visto alteradas por situación alguna; fuera de las restricciones propias de la pandemia y las medidas sanitarias del Covid-19. Los espacios de uso cultural menoko, extracción o recolección de hierbas medicinales, las cascadas y saltos de agua y el uso cultural asociados a la salud, como los espacios patrimoniales, rituales y de culto, el cementerio y lugar de oración siguen funcionando y no se han visto alterados, ni afectados.

Señalar que si existieran malos olores en las inmediaciones de la Piscicultura Quimeyco, sería una preocupación para los habitantes del lugar, pero los lugareños entrevistados no recuerdan que alguien haya tenido o sufrido de mareos, o del traslado de personas a hospital o consultorio. Tampoco afectó la actividad turística de los diversos emprendimientos, ya que dicha actividad venía creciendo de manera significativa los últimos años, y que sólo ha disminuido desde marzo del presente año 2020, con la pandemia.

Señalar que el río Carhuello es un espacio natural y cultural sensible y por lo mismo el monitoreo permanente, y las mediciones de este río se hacen necesarias, dado que muchas de las actividades económicas, sociales y culturales de las familias del área se relacionan directamente con el río y esta es la razón que exista una sensibilidad especial.

Las personas entrevistadas señalan su preocupación por la disminución de la nieve y de la lluvia, lo que incide en la disminución de los caudales de ríos y esteros. En este sentido, la toma de agua de particular, a unos 2000 metros aguas arriba en el río Carhuello y su impacto sobre el caudal del mismo es materia de preocupación de varios de los habitantes del sector, quienes señalan que con los años el río ha ido disminuyendo.

Se concluye que ante la consulta sobre la relación con la piscicultura, antes y después de este evento, ellos saben cuando se instaló la piscicultura y que eso fue el año 2000; además señalan que, es de consenso los beneficios de la piscicultura, porque ofrece trabajo a mucha gente del sector, favoreciendo el empleo y eso se agradece. También señalan la buena disposición para colaborar con el camino, evitando el impacto del polvo durante el verano y esto ayuda a que puedan vender sus productos, que los turistas se detengan y eso dice relación con mejor calidad de vida de ellos y sus familias.

Una pequeña empresaria del turismo, señala que, ella recibe visitantes que le envía

o recomienda la piscicultura y que han tenido reuniones; porque están organizados y tienen una mesa de trabajo y han invitado a los directivos de la piscicultura y tienen un buen entendimiento y han visto la disposición, los cambios y mejoras de la planta y que mientras esta forma de trabajo se mantenga, ellos seguirán colaborando.

De acuerdo a figura 1. Se puede apreciar sitios de significancia cultural, cementerios, autoridad tradicional, iglesias, equipamiento comunitario, equipamiento deportivo, se localizan fuera del área de influencia de de la piscicultura, y que por distancia no se han visto afectadas de manera negativa los sistemas de vida de grupos humanos, ni actividades económicas, sociales o culturales. Esto además se sustenta, según resultados de investigación en terreno, entrevistas, estudios de olores proporcionado por la empresa, estudios de dilución del efluente, y estudio del estado natural del río.



EUGENIO SALAS OLAVE

CONSULTOR CULTURA Y PATRIMONIO PUEBLOS ORIGINARIOS

BENAVIDES & ASOCIADOS

ANEXO 1: Mapas

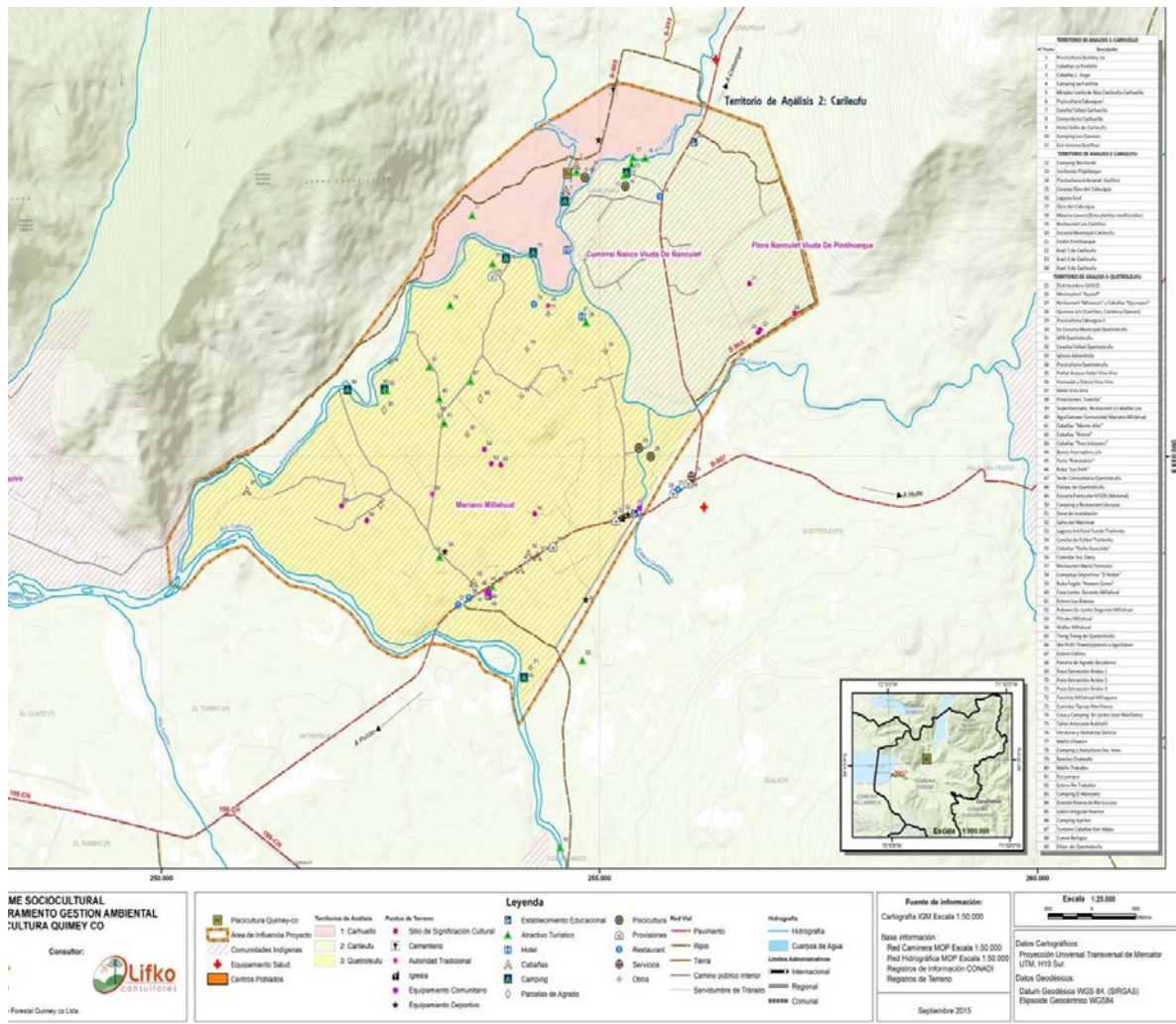


Figura 1. Localización geográfica de sitios de interés socio-cultural

(Documento facilitado por la piscicultura)



Figura 2 Localización geográfica de comunidades mapuche

ANEXO 2

METODOLOGIA

Señalar que la situación de pandemia, dificultó este trabajo, señalando que no recibían visitas, no estaban dispuestas a conversar, que tenían sus actividades suspendidas por la pandemia. Las personas que aceptaron brevemente, no aceptaron ser fotografiados, ni entregar datos personales, porque no estaban autorizados a atender público, entre otras.

Por tratarse de una investigación cualitativa que tenía por objeto conocer el impacto o posible afectación producto de la disminución de la frecuencia del traslado de lodos o la percepción de olores el año 2017 y 2018. Se realizó una entrevista semi estructurada a vecinos del Área de Influencia de la piscicultura Quimeyco.

La entrevista fue aplicada a diez personas del AI, con fecha 5, 6, 7, 8 de octubre del 2020.

Pauta de preguntas

- 1.- Vive usted en el sector y es nacido y criado en este sector? Cómo se llama este lugar?
- 2.- Conoce usted, la piscicultura Quimeyco, sabe usted más o menos desde cuando está instalada?
- 3.- Ha tenido conversación, entrevista con alguien de la empresa? Cómo ha sido la relación, respuesta o atención a lo planteado?
- 4.- Ha tenido conocimiento de algún evento, acción de la piscicultura que afecte la comunidad, familia, el río u otro, que haya ocurrido el año 2017, 2018?
- 5.- En caso del ser afirmativo, sabe usted que ocurrió y en qué consistió o cómo fue percibido?
- 6.- En caso de alguna dificultad, problema en el sector, o necesidad conversan con los directivos de la piscicultura?, ¿Cuál es el procedimiento?, ¿Cuál han sido los resultados?
- 7.- Participa usted de alguna actividad religiosa, espiritual, cultural en el sector o comunidad?: Se ha visto afectada estos últimos años: 2017-2018, por alguna

actividad directa o indirecta de la piscicultura?

8.-Cuál es su percepción sobre la piscicultura cómo vecino?

Bibliografía

- Gordon, Américo; Informe Técnico: “Excavación de la Residencia Fortificada de un Encomendero Español, La Casa-Fuerte de Santa Sylvia, Villa San Pedro, Pucon”. Vanderbilt University Publications in Anthropology Number 54 (1992-1993)
- Ediciones Olimpo: Diccionario Mapudungun, Santiago, 2005.
- Martínez Riquelme, Pablo: La construcción social de los territorios turísticos. El caso de Pucón en la región de la Araucanía, Chile(1). Revista Geo-Sur (2014).
- Meyer Rusca, Walterio: “Diccionario – Etimológico Indígena”, Imprenta San Francisco, Padre Las Casas, 1955.
- Ñanculef Huaiquinao, Juan: “Tayíñ mapuche Kimün”, Conadi, 2004
- Salas Olave, Eugenio: “Kallinko, El Lago Sagrado”, Fundación Huilo-Huilo, Santiago, 2016.